

Vida ŽILINSKIENĖ

TERMINŲ PATEIKIMAS "DABARTINĖS LIETUVIŲ KALBOS ŽODYNO" III LEIDIME

Matematikos ir informatikos institute parengta "Dabartinės lietuvių kalbos žodyno" III leidimo kompiuterinės analizės programa padėjo išsamiai išanalizuoti žodžius, jų reikšmes ir konkrečius žodyno straipsnius, kurie turi terminų pažymą, bei kai kuriuos iš jų palyginti. Nors žodyne pateikti terminai tesudaro palyginti nedidelę jos dalį, tačiau vis dėlto tai 3940 žodžių ir 2248 reikšmės ar žodžių junginiai. Konkrečių sričių terminų kiekis yra toks (pirmasis skaitmuo rodo, kiek žodyne yra žodžių, jų reikšmių ar žodžių junginių, turinčių tam tikros srities pažymą, o skliausteliuose – kiek antraštinių žodžių turi tą pažymą):

agr.	–	4	(2)	fiziol.	–	31	(23)
anat.	–	148	(91)	fot.	–	14	(7)
archit.	–	27	(14)	geogr.	–	130	(74)
astr.	–	40	(16)	geol.	–	64	(43)
av.	–	13	(4)	geom.	–	20	(12)
bažn.	–	133	(76)	gram.	–	89	(54)
biol.	–	100	(51)	istor.	–	407	(248)
bot.	–	1236	(1057)	kar.	–	145	(59)
chem.	–	186	(62)	kom.	–	6	(4)
ekon.	–	47	(28)	kul.	–	71	(59)
etnogr.	–	219	(55)	lingv.	–	204	(115)
farm.	–	21	(19)	lit.	–	115	(51)
fil.	–	57	(27)	log.	–	2	(1)
fin.	–	18	(11)	mat.	–	181	(74)
fiz.	–	145	(72)	med.	–	227	(54)
min.	–	4	(4)	stat.	–	40	(26)
mit.	–	34	(15)	teatr.	–	21	(7)
muz.	–	181	(103)	tech.	–	592	(430)
polit.	–	54	(37)	teis.	–	98	(49)
psich.	–	17	(7)	tekst.	–	3	(1)
relig.	–	9	(2)	vet.	–	12	(6)
spec.	–	77	(31)	zool.	–	796	(657)
sport.	–	141	(95)	žemd.	–	9	(7)

Iš pateiktų duomenų labai akivaizdžiai matyti, kad konkrečių sričių terminų skaičius smarkiai skiriasi; vienu pateikta vos keletas (agr., kom., log., min., tekst.),

o kitų šimtai (bot., lingv., muz., istor., tech., zool.). Nors santrumpų sąrašė yra pažyma ped. (pedagogika), tačiau žodyne nėra nė vieno žodžio ar reikšmės, pažymėtos šia santrumpa.

Peržiūrėjus tų sričių terminus, kurių yra tik po kelis, aišku, kad žodyne iš tikrųjų yra gerokai daugiau žodžių, kurie taip pat turėtų būti pažymėti kaip tam tikri terminai. Pvz., *predikatas* turi pažymą log. (logika). Jei logika yra mokslas, tiriantis mąstymo, samprotavimo dėsnius ir jo formas¹, tai šią pažymą galėjo turėti bent jau *dedukcija* (vieno sprendimo išvedimas iš kito pagal logikos dėsnius), *indukcijos* pirmoji reikšmė (išvadų gavimas iš atskirų teiginių: prš. d e d u k c i j a) ar *subjekto* trečioji reikšmė (loginis veiksnys).

Jeigu pažymą min. (minerologija) turi žodžiai – *agatas, ametistas, piritas, žėrutis*, tai kyla klausimas, kodėl šios pažymos neturi, pvz., *deimantas, granitas, korundas, smaragdas* ir daugelis panašių kitų.

Pažymą tekst. (tekstilė) turi: *karšiny*s (vilnų juosta, išėjusi iš karšimo mašinos), *atspaudo* trečioji (toliau rašoma skaitmenimis) reikšmė (per anksti sulankstyto audinio dėmė, atsiradusi nuo neišdžiūvusių marginamųjų dažų), *proretos* 3 reikšmė (praretintų kilpelių eilutė). Palyginus šį žodį ir šias reikšmes, visiškai aišku, kad tai gan skirtingos sąvokos. Jiems, žinoma, tinka ši pažyma, tačiau jei tekstilė yra audiniai, tai kodėl pažymos tekst. neturi daugybė žodyne esančių audinių pavadinimų, pvz., *aksomas, 2 atlasas, bajus, batistas, drapas, drobė, gelumbė, krepas, milas, satinas* ir pan. Be to, yra keletas žodžių, pavadinančių audinį pagal audimo būdą, tai *aštuonnytis, dešimtnytis, devynianytis, dvinytis, trinytis*, iš kurių vienintelis *dešimtnytis* turi pažymą etnogr. (etnografija). Yra ir atitinkamų būdvardžių: *aštuonnytas, -a, dešimtnytas, -a, dvylikanytis, -ė, trinytas, -a*.

Atidžiau panagrinėjus artimų sričių ar tam tikros mokslo ir kokios nors jo šakos terminus, matyti, kad nevienodumų yra nemažai. Jų yra net tarp lingvistikos ir gramatikos terminų², nors kiekvienam kalbininkui aišku, kur gramatikos, o kur lingvistikos terminas.

Panašiai yra atsitikę, nurodant geometrijos (matematikos šakos) ir matematikos terminus. Tik visi žodyne esantys trigonometrinių funkcijų pavadinimai turi pažymą mat.: *kosinusas, sinusas, kontangentas, tangentas, kosekantas, sekantas*. Matematikos šakų pavadinimai vieni turi pažymą mat. – *algebra, aritmetika*, kiti gi neturi jokios pažymos – *geometrija, trigonometrija, stereometrija*.

Kaip ir lingvistikos || gramatikos terminų atveju, taip pat ir matematikos || geometrijos atveju tam tikri būdvardžiai ir veiksmazodžiai yra laikomi terminais. Esama visiškai tokių pačių būdvardžių bei veiksmazodžių, kurie termino

¹ *Dabartinės lietuvių kalbos žodynas*. 3 leid., Vilnius: Mokslo ir enciklopedijų leidykla, 1993.

² Plačiau žr.: Žilinskienė V. 1995: "Dabartinės lietuvių kalbos žodyno" III leidimo terminai. – *Leksikografijos problemos: semantika, etimologija, tarminių faktų pateikimas, žodynų sudarymo principai. Konferencijos pranešimų tezės*. 1995 m. kovo 16–17 d., Vilnius, 37–39.

pažymos neturi. Pvz.: *bendravidiklis*, -ė, *įvairiavidiklis*, -ė, *dalus*, -i turi pažymą mat., o jos neturi – *algebrinis*, -ė, *diferencialinis*, -ė, *kūginis*, -ė, *kvadratinis*, -ė antroji reikšmė (toliau 2 r.), *lygiagretus*, -i 1 r., *periodinis*, -ė 2 r., *tikimybinis*, -ė, *trupmeninis*, -ė, *vektorinis*, -ė. Žodžiai: *diferencijuoti* 2 r., *įbrėžti* 2 r., *pada-lyti* 3 r., *padauginti* 3 r., *prastinti* 3 r., *stambinti* 3 r., *suprastinti* 3 r., *sutraukti* 9 r., turi pažymą mat., o *apibrėžti* 1 r., *atimti* 7 r., *nubrėžti* 2r., *bendravidiklin-ti*, *subendravidiklin-ti*, *sudėti* 5 r., *dalyti* 3 r., *dauginti* 2 r., *logaritmuoti*, *sudau-ginti* jokios pažymos neturi.

Žodžių, nusakančių būtent geometrines figūras ar tam tikrus jų elementus, žymėjimas visiškai supainiotas. Palyginkime:

<i>briaunainis</i> geom.	<i>kampas</i> 2. mat.	1 <i>keturkampis</i>
1 <i>daugiakampis</i> geom.	<i>kubas</i> mat.	1 <i>penkiakampis</i>
<i>gretasienis</i> geom.	<i>kūgis</i> 2. mat.	1 <i>šešiakampis</i>
1 <i>ketursienis</i> geom.	<i>lygiagretainis</i> mat.	
	<i>piramidė</i> 1. mat.	
	<i>priekampis</i> mat.	
	<i>rombas</i> mat.	
	1 <i>stačiakampis</i> mat.	
	1 <i>trikampis</i> mat.	
	<i>trapecija</i> 1 mat.	

Visai taip pat supainiota:

<i>apskritimas</i> geom.	<i>hiperbolė</i> 2. mat.
<i>cilindras</i> 1. geom.	<i>nuopjova</i> 3. mat.
<i>elipsė</i> 1. geom.	<i>parabolė</i> 1. mat.
<i>išpjova</i> 2. geom.	<i>ritinys</i> 6. mat.
<i>spindulys</i> 4. geom.	<i>rutulys</i> 1. mat.
	<i>skersmuo</i> mat.
	<i>skritulys</i> 2. mat.

Labai skiriasi ir įvairių tipų linijų (jos taip pat skirtinos geometrijai) žymėji-mas:

<i>aukštinė</i> geom.	<i>kirstinė</i> mat.	<i>vertikalė</i>
<i>gulstinė</i> geom.	<i>kraštinė</i> mat.	
<i>horizontalė</i> 1. geom.	<i>kreivė</i> mat.	
<i>įstrižainė</i> geom.	<i>laužtė</i> mat.	
<i>įžambinė</i> geom.	<i>linija</i> 1. mat.	
	<i>pasviroji</i> mat.	
	<i>pusiaukampinė</i> mat.	
	<i>pusiaukraštinė</i> mat.	
	<i>statmuo</i> mat.	

Yra dar nemažai žodžių ar jų reikšmių, kurių definicijos rodo, kad jie yra matematikos terminai, tačiau pažymos mat. neturi, pvz.: *erdvė* 2 r., *nelyginis*, -ė, *programa* 5 r., *vidurkis* 1 r., *vidurkinis*, -ė, *vidurkinti* ir pan.

Atskirti, kur yra geometrijos, o kur matematikos terminai nesunku, ir, matyt, nevienodumų atsirado dėl šios medžiagos gausumo.

Panašus ryšys, koks yra tarp gramatikos || lingvistikos ar geometrijos || matematikos terminų, matyt, turėtų būti ir tarp agronomijos ir žemdirbystės terminų. Nagrinėjamame žodyne rašoma, kad:

agronomija žemdirbystės mokslas

žemdirbystė 1. žemės dirbimas, žemės ūkis, 2. žemės dirbimo mokslas.

Išeitų, kad *agronomijos* sąvoka yra siauresnė ir atitinka tik *žemdirbystės* 2-ąją reikšmę. Palyginkime, kokie žodžiai ar jų reikšmės turi aptariamąsias pažy-
mas:

kultūra 4. agr.

lizdas 9. agr.

mulčias agr.

poskiepis agr.

jaura 3. žemd.

kūlėnas žemd.

kūlykla žemd.

kultivatorius žemd.

pagrąža žemd.

riekė 2. žemd.

sėjomaina žemd.

trąšomaina žemd.

žaliena žemd.

Visų pirma iš šių konkrečių žodžių labai aišku, kad santykis agr. || žemd. neatitinka siauresnės sąvokos santykio su platesne.

Antra, jeigu *agronomija* – žemdirbystės mokslas, tai, matyt, pažymą agr. turėtų turėti bent jau:

agrotechnika žemės ūkio kultūrų auginimo sistema

daržininkystė daržų laikymo, daržovių auginimo mokslas, verslas

dirvotyra dirvožemio mokslas

sodininkystė sodų auginimas, sodininkavimo mokslas

Panašių žodžių būtų nesunku rasti ir daugiau.

Trečia, jeigu *poskiepis* (augalas, į kurį skiepijama) turi pažymą agr., tai kodėl šios pažymos neturi *skiepas* (1. skiepytas medelis. 2. žr. skiepūglis), o *skiepūglis* (pumpuruota šakelė, įskiepijama į kitą augalą) turi pažymą bot. (botanika).

Kodėl *mulčias* pažymėtas agr.? Rodos, čia geriau tikėtų pažyma žemd., bet tada šios pažymos reikėtų žodžiams: *kompostas*, *mėšlas* 1 r., *trąša* 1 r. ir pan. Tuo labiau, kad *trąšomaina* turi pažymą žemd.

Keistai atrodo ir žemdirbystės terminai, kai visi yra vienoje vietoje.

Jeigu *kūlykla* (kūlimo aikštelė) laikomas žemdirbystės terminu, tai, matyt, nė kiek ne prastesni terminai būtų *daržinė*, *jauja* 2, 3 r., *klojimas* 2, 3 r., *kluonas* 1 r. ir pan. Jeigu *kultivatorius* žemdirbystės terminas, tai kitos mašinos ar įrankiai, naudojami žemės ūkio darbams, taip pat turėtų turėti šią pažymą. Tačiau nei *javapjovė*, nei *traktorius*, nei *plūgas*, nei *akėčios* ar pan. šios pažymos neturi, o *kombainas* turi pažymą tech. (technika). Apskritai pažyma tech. daug kur

kertasi su kitomis pažymomis, ypač fiz. (fizika). Gal, rengiant naują žodyną, visas mašinas būtų geriau žymėti tech. ar net dviem pažymomis.

Neaišku, kuo nusipelnė pažymos žemd. žodis *pagrąža* (galudirvis, kuriame dirbant apsigręžiama), jei *dirva*, *arimas* 2 r., *armuo* 1 r., *avižiena*, *dobiliena*, *kvietiena*, *rugiena* 1 r. ir pan. nelaikomi terminais. Ši pažyma, matyt, tikrą ir žodžiams: *sėja* 1 ir 2 r., *antsėlis*, *isėlis*. Be to, prisimintina, kad žodyne visi jvų pavadinimai pateikti vienaskaitos forma ir turi pažymą bot.

Iš pateiktų samprotavimų išeitų, kad užtektų pažymos žemd. ir ją galėtų turėti daug daugiau žodžių ir jų reikšmių.

Labai panašių neaiškumų atrandama lyginant bažnytinius ir religinius terminus. Žodyne pateikta:

bažnyčia 1. maldos namai (ppr. katalikų ir protestantų). 2. krikščionių religinė bendrija: *Romos katalikų b. Stačiatikių b.*

bažnytinis, -ė → bažnyčia

religija tikėjimas, kad egzistuoja antgamtinės jėgos (Dievas ar dievai, dvasios ir pan.), tikyba: *Krikščionių, musulmonų r.*

religinis, -ė → religija

Išeitų, kad *religija* yra platesnė sąvoka negu *bažnyčia*, taigi ir *religinis* – platesnė sąvoka negu *bažnytinis*.

Peržiūrėjus žodyne esančius 9 religinius ir 133 bažnytinius terminus, pirmiausia galima pasakyti, kad pažyma bažn. nuosekliai pažymėti gal tik kunigų apeiginių drabužių ir bažnytinių švenčių pavadinimai

Tuo tarpu kitų žodžių žymėjimą sunku suprasti. Jeigu vieni tam tikros semantikos žodžiai turi pažymą bažn., tai kiti, rodos, kad visai analogiški, jau nepažymėti. Palyginkime: *dekanas* 2 r., *diakonas*, *kapelionas* 1 r., *klebonas*, *klėrikas*, *vikaras* turi pažymą bažn., o *altaristas*, *arkivyskupas*, *kunigas* 1 r., *legatas*, *pastorius* (pažyma knyg.), *popiežius*, *vyskupas* jokios pažymos neturi.

Visi vienuolių ordinų ir jų narių pavadinimai yra be jokios pažymos, bet *brolija* 3 r., *brolis* 4 r., *sesuo* 3 r., *vienuolynas*, *vienuolis* turi pažymą bažn.

Yra ir veiksmažodžių, laikomų bažnytiniais terminais, pvz.: *gavėti* 1 r., (plg. *gavėnia* bažn.), *išganyti* 4 r., *išrišti* 2 r., *kanonizuoti* 1 r., *melsti* 2 r., *melstis*, *pakrikštyti* 1 r., *pasninkauti*, *pašventinti* 1 r., *perkrikštyti*, *peržegnoti* 1 r., *pote-riauti* 1 r., *žegnoti*, o *išventinti*, *klebonauti*, *krikščioninti*, *kunigauti*, *pastoriauti*, *vikarauti*, *vyskupauti* pateikti be jokių pažymų, tuo tarpu *krikštyti* 1 jau su pažyma relig. Tarsi išeitų, kad pridėjus priešdėlį pereinama iš religinio termino į bažnytinį arba iš netermino į terminą.

Lyginant tarpusavy žodžių reikšmes ar žodžius (*asketas* 1 r., *asketizmas* 1 r., *auka* 4 r., *aureolė* 1 r., *Dievas*, *krikštas* 1 r., *krikštyti* 1 r., *siela* 3 r.), turinčius pažymą relig., visai neįmanoma suprasti pagal kokį požymį jos prirašytos. Gal ši pažyma tikrą ir kitų (ne-krikščioniškųjų) religijų pavadinimams bei panašiams su tuo susijusiems žodžiams žymėti, pvz., *budizmas*, *islam* ir pan.

Matyt, religinius ir bažnytinius terminus galėtų kvalifikuotai atskirti tik šios

srities specialistai arba gal užtektų platesnės reikšmės relig. Kita vertus, atrodo, kad žodyne panašios srities žodžių yra vos ne dukart daugiau negu pažymėta. Iš tokių galima paminėti: *altorius, celibatas, kalvinizmas, kanonas* 4 r., *konfesija, krikščionybė, kryžius* 1 r., *liturgija, protestantizmas, reformacija, sinodas, stačiatikybė* ir pan.

Išnagrinėjus architektūros ir statybos terminus, vėl kyla mintis, kad arba juos reikia griežčiau (jei įmanoma) skirti vienus nuo kitų, arba palikti platesnės reikšmės pažymą stat.

Žodyne yra tik vienas žodis *arka* dvigubai pažymėtas archit., stat., tačiau tuoj krinta į akis ir kiti analogiški žodžiai, turintys vieną pažymą, pvz.: *cokolis, fasadas, kolona* 1 r., *niša* – archit., *ferma* 3 r., *santvara, skliautas* 2 r. – stat., o *arabeska* 1 r., *baliustrada, balkonas* 1 r., *galerija* 3 r., *nava, pasažas* 1 r. ir kt. niekuo nepažymėti. Nevienodai pateikti architektūros ir meno stiliai: *gotika* pažymėta archit. o *barokas, klasicizmas, neogotika, neoklasicizmas, rokogas* neturi jokių pažymų, gal kad pastarųjų keturių žodžių definicijose kalbama tik apie meno kryptį ar stilių.

Neaišku, kodėl archit. pažymas turi *skersstaktis* 1 r. (arkos atrama), *viršulangis* (viršutinis lango skyrius), kai, sakykim, *santvara* (sujungtų strypų konstrukcija), *sąrama* (lango ar durų angos pertvara), *statramstis* (stačiai stovinti atrama) laikomi statybos terminais.

Tarp pažymėtų statybos terminų yra keletas statybinių medžiagų pavadinimų: *plaušamolis, skalda* 1 r., *skaldinėlis, užpilas* 1 r., *užpildas*, bet labai daug tokių medžiagų pavadinimų yra be jokių pažymų, pvz.: *akmenbetonis, alebastaras, asbestcementis, betonas, bitumas, cementas* 1 r., *cementbetonis, gipscementis, kalkės, keramzitas, keramzitbetonis, molbetonis, monolitas* 2 r., *plienbetonis, putbetonis, ruberoidas* ir kt.

Taip pat tarp šios srities pažymėtų terminų nemažai žodžių, nusakančių įvairias statinio detales, pvz.: *atotrauka* 2 r., *laiptatakis, lovys* 3 r., *pagrindas* 1 r., *perdanga* 1 r., *stoglatakis, stogvamzdis* ir kt., bet labai daug, rodos, panašių žodžių termino pažymos neturi, pvz.: *čerpė* 1 r., *dailylentė, driblentė* 1 r., *gegnė, grebėstas, klojinys* 3 r., *konstrukcija* 2 r., *pamatas* 1 r., *sąspara* 1 ir 2 r., *sija, sijynas*. Atidžiai šiuos žodžius surinkus, susidarytų daug daugiau statybos terminų.

Peržiūrėjus žodžius, pažymėtus spec. (specialus), iš viso neaišku, kas tai per žodžiai ar jų reikšmės. Labai krinta į akis veiksmažodžiai, turintys šią pažymą. Palyginkime juos: *apmokestinti, apmuitinti, apsėklinti, gyslinėti, įdarbinti, išgyslinėti, iškaulinėti, kaulinėti*, 2 *mielinti, nuskaityti* 5 r., *senėti* 2 r., *vesti* 6 r. Taip pat visiškai neaišku, kas bendra tarp turinčių šią pažymą tokių žodžių: *apnaša*, 1 *dvitaškis* 1 r., *fašina, galvomatis, glitimas, kilnybė* 2 r., *mėlynė* 3 r., *monopolis* 1 r., *raštas* 8 r., *sluoksna* 2 r., *vandentalpa*.

Be to, šią pažymą turi keletas aiškių fizikos terminų, pvz., *dažnis, deformacija, jautris*, 2 *mazgas, nuokrypis*, keturi prietaisai – *malūnas* 2 r., *turbogražtas, turbogeneratorius, turbokompresorius*, dviejų mokslo šakų pavadinimai – *įša-*

lotyra, knygotyra (kiti 27 žodžiai su dėmeniu – *tyra* jokių pažymų neturi, o *ledo-tyra* turi pažymą geogr. (geografija).

Gal tik aiškesnę grupę sudaro žodžių reikšmės, nusakančios lyg ir bendrąsias mokslo sąvokas: *ašis* 2 r., *būsena* 2 r., *deklaracija* 2 r., *efektas* 3 r., *eilė* 5 r., *figūra* 3 r., *filtras* 2 r., *fonas* 3 r., *formulė* 2 r., *frakcija* 3 r., *gardelė* 2 r., *grupė* 3 r., *informacija* 2 r., *poslinkis* 1 r., *slenkstis* 7 r., *taškas* 5 ir 7 r., *žingsnis* 4 r. ir kt. Bet tada ir šie žodžiai ar jų reikšmės turėtų turėti analogiškas pažymas, pvz.: *arealas*, *bandymas* 2 r., *ciklas*, *diagrama*, *doktrina*, *eksperimentas*, *fazė*, *genezė*, 1 *grafikas*, *hierarchija*, *hipotezė*, *išvada*, *katalogas*, *klasė* 3 r., *klasifikacija*, *komponentas*, *metodas*, *pogrupis*, *pokytis*, *problema*, *procesas* 1 r., *prognozė* ir daugybė kitų.

Labai neaiški skiriamoji riba tarp fizikos ir technikos terminų: vieni matavimo prietaisai, pvz.: *ampermetras*, *manometras*, *vatmetras* turi pažymą fiz., kiti, pvz.: *aukščiamatis*, *dažniamatis*, *dinamometras*, *voltmetras* – tech., o tretį, pvz.: *barometras*, *chronometras*, *drėgmėmatis*, *kolorimetras* neturi jokios pažymos.

Tačiau kai tokių žodžių pateikti šimtai, tai juos reikėtų analizuoti atskirame darbe.

Čia gal tik derėtų dar viena pastaba, kad matavimo vienetai, kurie kartais pažymėti fiz. ar tech. ar dar kitaip, o dažniausiai neturi jokių pažymų, galėtų turėti pažymą (pvz., metrologija). Palyginkime: *amperas*, *mikrometras* 2 r., *omas*, *vatas*, *voltas* pažymėti fiz.; *mylia*, *svaras* 2 r. istor.; 2 *mazgas* – spec.; *šviesmetis* – astr.; 1 *aras* 1 r., 3 *baras*, *centimetras*, *colis*, *decibelas*, *decimetras*, 1 *gramas*, *hektaras*, *hercas*, *kilogramas*, *kilovatas* – nepažymėti.

Pabrėžtina, kad ši terminų analizė pateikta ne tam, kad būtų parodyta, jog tarp žodžių, pažymėtų tam tikros srities terminais, yra daug nevienodumų. Puičiai suprantama, kad žmogus savo galvoje negali sukaupti ir susisteminti tokios daugybės žodžių. O žodyno analizei parengta programa kaip tik ir leidžia nesunkiai surinkti žodžius pagal atitinkamas pažymas arba net jas prisirašyti ir jau paskui pagal jas surūšiuoti, po to belieka žodžius palyginti ir, ką reikia, pakoreguoti. Be to, atrinkus mokslo sričių terminus, juos jau nesunkiai galės patikrinti atitinkamų sričių specialistai, o ir žodynininkams bus lengviau susirasti vienos ar kitos mokslo srities terminų straipsnius, juos sulyginti bei suvienodinti tiek dalykiškai, tiek formaliai.

PRESENTATION OF TERMS IN THE THIRD EDITION OF “DABARTINĖS LIETUVIŲ KALBOS ŽODYNAS”

Summary

The paper aims to show how the computer analysis programme worked out at the Institute of Mathematics and Informatics for the 3d edition of “Dabartinės lietuvių kalbos žodynas” provides new possibilities of analysing words and their meanings having certain markings. The terms of agronomy, architecture, geometry, logics, mathematics, minerology, religion, construction, textile, agriculture and special terms are discussed. The terms of related fields of science are compared.